

RECITALES Y MÚSICA DE CÁMARA



PROGRAMACIÓN 22 | 23

CENTRO CULTURAL
MIGUEL DELIBES

CICLOS

SÁBADO 14

ENERO 2023

SALA DE CÁMARA

19:30 H

Jordi Savall

REBAB, VIOLA
DE GAMBA
SOPRANO & RABEL

Hakan Güngör

KANUN

Dimitri Psonis

SANTUR,
OUD,
GITARRA MORISCA
Y PERCUSIONES

**ORIENTE - OCCIDENTE
"DIÁLOGO DE LAS ALMAS"**

Duración aproximada 70'

Con el apoyo del Departament de Cultura
de la Generalitat de Catalunya



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

Av. del Real Valladolid, 2 | 47015 Valladolid | T 983 385 604

EDITA

© Junta de Castilla y León. Consejería de Cultura, Turismo y Deporte
Fundación Siglo para el Turismo y las Artes de Castilla y León

© De los textos > sus autores

© Fotografías de Jordi Savall > David Ignaszewski y Jonathan Gil

© Fotografías de Hakan Güngör y Dimitri Psonis > Teresa Llordés

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León es miembro de la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS).

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León y el Centro Cultural Miguel Delibes son miembros de
la Red de Organizadores de Conciertos Educativos (ROCE).

Todos los datos de salas, programas, fechas e intérpretes que aparecen son susceptibles de modificaciones.

Depósito legal: DL VA 899-2018 - Valladolid, España, 2022

PROGRAMA

ORIENTE – OCCIDENTE. “DIÁLOGO DE LAS ALMAS” *Diálogo de las músicas cristianas, judías y musulmanas con las tradiciones del entorno del Mediterráneo*

REBAB

Anónimo, finales del siglo XIV

Alba – Tradicional bereber

Erotókritos – Danza bizantina

Rotundellus (CSM 105) – Alfonso X el Sabio

Vido venir – Lamento sefardí

Alagyeaz & Khnki tsar – Tradicional (Armenia)

Saltarello – Trecento mss. (Italia, siglo XIII)

Santur: *Chahamezrab* – Tradicional persa

VIOLA DE GAMBA SOPRANO

Anónimo italiano, ca. 1500

Paxarico tu te llamas – Tradicional sefardí (Sarajevo)

Nastaran (Naghma) – Danza de Afganistán

La rosa enflorece – Romance sefardí (Sofía)

Makām-ı Râst “Murass’a” uşüleş Düyek – Mss. Dimitri Cantemir, 214 (Istanbul)

Ya Mariam el bekr – Tradicional (Siria)

Hermosa muchachica – Tradicional sefardí (Jerusalén)

Kanun: Taksim & Makām – Tradicional turca

RABEL

Anónimo italiano, ca. 1450

El Rey Nimrod – Tradicional sefardí (Jerusalén)

Saltarello (CSM 77 & 119) – Alfonso X el Sabio

Danza del viento – Tradicional bereber

La Quarte Estampie Royal – Le Manuscrit du Roy (París, siglo XIII)

Lamento di Tristano – Trecento mss. (Italia, siglo XIII)

Makām-ı Uzzäl Sakıl “Turna” Semâ’i – Mss. Dimitri Cantemir, 324

JORDI SAVALL

Rebab, viola de gamba soprano & rabel

HAKAN GÜNGÖR

Kanun

DIMITRIS PSONIS

Santur, oud, guitarra morisca & Percusiones

UN DIÁLOGO DE ALMAS

Escuchar estas músicas de Oriente y Occidente reunidas con sutileza por Jordi Savall no es una experiencia común. Porque a la emoción estética se añade un sentimiento más intenso aún, el de comulgar, como por ensalmo, con una humanidad reconciliada.

¿Acaso no perdió ésta una parte de su alma en la segunda mitad del siglo XV, con la muerte simultánea de Sefarad y Al Ándalus, cuarenta años después de la caída de Bizancio? Se destruyeron entre Oriente y Occidente unas pasarelas mentales y espirituales que desde entonces no han vuelto a repararse. El Mediterráneo dejó de ser un mar nutricio situado en el centro de nuestro universo cultural, para convertirse únicamente en un campo de batalla y un barrera.

Hoy nuestro mar común es un lugar donde se alza el Muro invisible que divide el planeta entre el norte asustado y el sur desesperado; y entre comunidades planetarias que se han acostumbrado a desconfiar del Otro, y a desmarcarse de él. El mundo árabe y el mundo judío parecen haber olvidado su fecunda cercanía de antaño; el Oriente musulmán y el Occidente de tradición cristiana parecen encerrados en un enfrentamiento sin salida.

Para volver a ofrecer algunas muestras de esperanza a nuestra humanidad desorientada hay que ir mucho más allá de un diálogo de las culturas y las creencias, hacia un diálogo de las almas. Tal es, en este inicio del siglo XXI, la misión insustituible del arte. Y es precisamente esto lo que sentimos ante la audición de estas espléndidas melodías procedentes de épocas y tierras diversas. De pronto descubrimos, o redescubrimos, que unas civilizaciones que nos parecían remotas, o incluso enemigas, muestran una cercanía sorprendente, una complicidad sorprendente.

En el curso de este viaje en el tiempo y el espacio nos preguntamos a cada instante si no serán en el fondo falaces los conflictos a los que estamos acostumbrados y si la verdad de los hombres y las culturas no reside más bien en ese diálogo de los instrumentos, los acordes, las

cadencias, los gestos y los alientos. Nos embarga entonces una sensación de alegría profunda, nacida de un acto de fe: la diversidad no es necesariamente preludio de la adversidad; nuestras culturas no están rodeadas por separaciones estancas; nuestro mundo no está condenado a desgarramientos sin fin; aún cabe la salvación...

¿Y no es ésta, desde el principio de la aventura humana, la razón primera del arte?

AMIN MAALOUF

Traducción: Juan Gabriel López Guix

JORDI SAVALL
Rebab, viola de
gamba soprano
& rabel

“Jordi Savall pone de manifiesto una herencia cultural común infinitamente diversa. Es un hombre de nuestro tiempo.”
(The Guardian)



Jordi Savall es una de las personalidades musicales más polivalentes de su generación. Hace más de cincuenta años que da a conocer al mundo maravillas musicales abandonadas en la oscuridad de la indiferencia y del olvido. Dedicado a la búsqueda de estas músicas antiguas, las lee y las interpreta con su viola de gamba o como director. Su actividad como concertista, pedagogo, investigador y creador de nuevos proyectos, tanto musicales como culturales, lo sitúan entre los principales artífices del fenómeno de la revalorización de la música histórica. Es fundador, juntamente con Montserrat Figueras, de los grupos musicales Hespèrion XXI (1974), La Capella Reial de Catalunya (1987) y Le Concert des Nations (1989) con los que explora y crea un universo de emociones y de belleza que proyecta al mundo y a millones de amantes de la música.

Con su participación fundamental en la película de Alain Corneau *Tous les Matins du Monde* (Todas las mañanas del mundo), que ganó el César a la mejor banda sonora, su actividad concertística (140 conciertos al año, aproximadamente), su discografía (6 grabaciones anuales) y la creación en 1998, con Montserrat Figueras, de su

sello discográfico Alia Vox, Jordi Savall demuestra que la música antigua no es necesariamente elitista, sino que interesa a un público amplio de todas las edades, cada vez más diversos y numeroso.

A lo largo de su carrera, ha grabado y editado más de 230 discos de repertorios de música medieval, renacentista, barroca, del clasicismo i del romanticismo, con una especial atención al patrimonio musical hispánico y mediterráneo, que han sido merecedores de muchas distinciones como el Midem Awards, el International Classical Music Awards y un Grammy Award. Sus programas de concierto han convertido la música en un instrumento de mediación para la concordia y la paz entre pueblos y culturas diferentes y a veces confrontadas. Por este motivo, en 2008, Jordi Savall fue nombrado Embajador de la Unión Europea por el diálogo intercultural y, junto a Montserrat Figueras, fueron investidos “Artistas por la Paz” dentro del programa “Embajadores de buena voluntad” de la UNESCO.

Entre 2020 y 2021, por el 250 aniversario de Ludwig van Beethoven, dirigió la integral de sus sinfonías al frente de la orquesta Le Concert des Nations y las grabó en dos CDs con el título “Beethoven Révolution” para su sello Alia Vox. El impacto que han producido en el mercado discográfico internacional ha sido definido incluso como “un milagro” (*Fanfare*) y la crítica alemana distinguió el volumen II con el Schallplattenkritik Prize como mejor disco orquestal.

Su fecunda carrera musical ha sido merecedora de las más altas distinciones nacionales e internacionales, entre las cuales cabe destacar, el título de Doctor Honoris Causa de las Universidades de Évora (Portugal), Barcelona, Katowice (Polonia), Lovaina (Bélgica), Basilea (Suíza) y Utrecht (Países Bajos), la insignia “Chevalier” de la Legión de Honor de la República francesa, el Premio Internacional de Música por la Paz del Ministerio de Cultura y Ciencia de la Baja Sajonia, la Medalla de Oro de la Generalitat de Catalunya, el premio Helena Vaz da Silva, el prestigioso Premio Léonie Sonning, considerado el premio Nobel de la música, y es miembro de honor de la Royal Philharmonic Society, de la Real Academia Sueca de la Música y de la Accademia Nazionale di Santa Cecilia.

HAKAN GÜNGÖR

Kanun

Nascido en Ankara en 1973, recibió sus primeras lecciones de música de la mano de su padre Ali Osman Güngör, también intérprete de oud (laud); y se inició en el kanun con Ozhan Kayhan.



En los inicios de los 90 comenzó sus estudios en el departamento de música de la Universidad de Gazi, y en 1992 pasa a formar parte del Departamento de Composición del Conservatorio de Música Turca (ITU).

Durante seis años asiste a numerosos cursos de músicos y profesores tan reconocidos como Yavuz Ozustun, Nail Yavuzoglu, Emin Sabitoglu, Mutlu Torun, Selahattin Iclí, Ruhi Ayangil, Erol Deran en materias de solfeo, composición, armonía y contrapunto, técnica de kanun, Música Clásica Europea y Música Clásica Turca.

Su estilo melódico, así como la riqueza de su sonido, la claridad y la ternura de su mezbab (púa) hacen de él un artista único. Está considerado, por tanto, un virtuoso de su instrumento.

Desde 1993 ha colaborado con diferentes músicos de gran renombre como Kudsi Erguner, Jordi Savall, Yoyoma, Renaud Garcia-Fons, Fazil Say, Okay Temiz; participando tanto en sus conciertos como en las grabaciones de numerosos discos en Europa y Turquía.

Además de su actividad concertista, imparte clases en la Universidad de Halic y trabaja en la Radio House de Estambul como intérprete de *Kanun*. También es productor y presenta el famoso show Muzik Deyince en el TRT Music Channel.

DIMITRIS PSONIS

Santur, oud,
guitarra morisca
& Percusiones



El viaje musical de Dimitri Psonis empieza en Atenas, su ciudad natal a los 11 años con la guitarra clásica como primer instrumento aunque pronto se interesa por el “rebetico” música popular tocada con el buzuki. A los 18 estudia santuri con el maestro de este instrumento Tasos Diakoyorgis y al mismo tiempo composición con el director de orquesta y compositor Yannis Ioanidis.

A los 20 años forma parte del grupo Opistodromiki Compañía cuya cantante era Eleftheria Arvanitaki, tocando buzuki, santuri, marimba y el contrabajo.

Luego se traslada a Madrid donde obtiene el título superior de percusión por el conservatorio de dicha ciudad. Estudia también pedagogía y más concretamente el sistema Karl Orff.

Amplía sus estudios en percusión con profesores del conservatorio de Amsterdam, en marimba con Robert Van Sice y cursillos de vibráfono con Gary Burton, música contemporánea con Yannis Xenakis y pedagogía con Mari Tominaga.

Colabora con la Orquesta Sinfónica de Madrid, la Orquesta de la Comunidad de Madrid, el Coro de RTVE, el Grupo de Música Contemporánea Círculo, el Grupo de Percusión del Conservatorio de Madrid, el Sexteto de Percusión P'An-Ku y el Grupo de per.

Participa en la grabación de bandas sonoras de numerosas películas y colabora con compañías de teatro como Dagoll Dagom, Centro Dramático Nacional, y durante dos años seguidos con el Teatro Clásico bajo la dirección de Adolfo Marsillach.

Como docente ha ejercido en colegios, institutos, academias de música, conservatorios dando clases de percusión y de pedagogía tanto a niños como a profesores de colegios o de conservatorios. Ha sido miembro del grupo musical pedagógico La Clave.

Desde 1994 se ha volcado en el estudio e interpretación de músicas tanto populares como clásicas de Turquía, Grecia, Irán... con instrumentos de cuerda como el oud, saz, santur, lauto, tar, lira, y de percusión: riq, bendir, zarb...

En 1997 funda su propio grupo Metamorphosis grabando un CD bajo el mismo título (premio Golberg). Es un grupo abierto donde participan unos 15 músicos entre los cuales destacan Ross Daly y Pedro Estevan. Desde entonces han actuado en los más importantes festivales de España.

Durante 8 años fue miembro de los grupos de Javier Paxariño, de Eliseo Parra y desde 2001 acompaña a Ariana Savall y desde 1993 acompaña a María del Mar Bonet.

Ha colaborado con la compañía de danza de Nacho Duato, Iberica de danza con la bailarina oriental Nesma.

Ha colaborado con formaciones de música antigua: Orquesta Barroca de Limoges, Speculum, Mudéjar y Hesperión XXI.

PRÓXIMOS CONCIERTOS

Recitales y Música de Cámara

Sala de Cámara [19:30 h]

MARTES 7 FEBRERO 20 €

Ensemble de miembros de la Orquesta Filarmónica de Viena y de miembros de la OSCyL

OBRAS DE MARTÍNEZ BURGOS (Estreno: encargo del CCMD / OSCyL) y BEETHOVEN

DOMINGO 19 MARZO 20 €

Ensemble de miembros de la Orquesta Filarmónica de Berlín y de miembros de la OSCyL

OBRAS DE SCRIBIN, MOZART, RUEDA, GLAZUNOV Y RAVEL.

SÁBADO 15 ABRIL 15 €

HOMENAJE A LOS 80 AÑOS DE JESÚS LEGIDO

RAQUEL LOJENDIO soprano

IRENE ALFAGEME piano

OBRAS DE LEGIDO, MONTSALVATGE Y GARCÍA ABRIL

SÁBADO 13 MAYO 15 €

UNA CELEBRACIÓN DEL CCMD (CONCIERTO EN DIVERSOS ESPACIOS)

Ensemble de metales y percusión de la OSCyL

MARK HAMPSON dirección

OBRAS DE TAKEMITSU, GABRIELLI, WILLIAMS, GRIEG, BROUGHTON, DUKE ELLINGTON, CHICK COREA, entre otros. GERENABARRENA (encargo del CCMD / OSCyL).

MARTES 23 MAYO 24 €

HOMENAJE A ALICIA DE LARROCHA EN SU 100 ANIVERSARIO

JAVIER PERIANES piano

ARTISTA RESIDENTE DE LA ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN 2022-23

OBRAS DE FALLA, DEBUSSY, ALBÉNIZ Y GRANADOS.

SÁBADO 27 MAYO 15 €

CUARTETO RIBERA

Miembros de la Orquesta Sinfónica de Castilla y León

JAVIER PERIANES piano

ARTISTA RESIDENTE DE LA ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN 2022-23

OBRAS DE TURINA, GONZÁLEZ GRANERO, TOLDRÁ Y SCHUMANN.

LUNES 12 JUNIO 20 €

CUARTETO BELCEA

OBRAS DE SCHUBERT, PROKOFIEV Y SHOSTAKOVICH.

¡ENTRADAS ÚLTIMA HORA 3€!

Estudiantes de música de Castilla y León a partir de las 12:00 h el día del concierto [Taquillas e internet]

DESCUENTOS PARA ENTRADAS

SUeltas [solo en taquillas, no acumulables entre sí]

40% Descuento para abonados OSCyL

25% Descuento para otros

Abonos: FAMILIAS NUMEROSAS

[presentando carnet o libro de familia] / JÓVENES MENORES DE 30 AÑOS [necesario presentar DNI] /

PERSONAS EN SITUACIÓN LEGAL DE

DESEMPLEO [acreditar la situación de

desempleado] / MAYORES DE 65 AÑOS

/ PERSONAS CON DISCAPACIDAD.

El grado de minusvalía ha de ser al menos del 33%. Descuento válido también para un acompañante.



RECITALES



CASTILLA Y LEÓN



www.centroculturalmigueldelibes.com

.LLL**CENTRO CULTURAL**CCCC
ELLLLLL**MIGUEL**MMMMIIIIIGG
3BEEEESSSS**DELIBES**DDDDDEE



Junta de
Castilla y León